

Chambre des Représentants

Kamer der Volksvertegenwoordigers

10 DÉCEMBRE 1946.

PROJET DE LOI

relatif à la réparation des dommages de guerre
aux biens privés.

AMENDEMENTS

PRESENTES PAR LE GOUVERNEMENT.

ARTICLE PREMIER.

Ajouter un § 5 ainsi conçu :

« Pour l'application de la présente loi le locataire d'un bien sinistré ayant fait l'objet d'un contrat de « location-vente » est réputé propriétaire du bien au jour du sinistre. »

ART. 2.

1. — Remplacer le 3° par le texte suivant :

3° les crimes et délits commis à force ouverte ou par violence, par des attroupements ou rassemblements armés ou non armés, contre les propriétés privées à la faveur de la désorganisation des pouvoirs publics, soit lors de l'invasion du territoire national, soit durant l'occupation ennemie, soit au moment de la libération du territoire de la commune où les faits se sont produits et au plus tard jusqu'au 31 mai 1945.

Voir :

181 : Projet de loi.
189, 197 : Amendements.
208 : Rapport.
209, 219, 236, 243, 247, 261, 268, 269 et 270 : Amendements.

10 DECEMBER 1946.

WETSONTWERP

betreffende de herstelling der oorlogsschade
aan private goederen.

AMENDEMENTEN

VOORGESTELD DOOR DE REGEERING.

EERSTE ARTIKEL.

Een § 5 bijvoegen, aldus opgesteld :

« Voor de toepassing van deze wet wordt de huurder van een geteisterd goed dat het voorwerp uitmaakte van een kontrakt « verhuring-verkoop » beschouwd als eigenaar van het goed op den dag van het schadegeval. »

ART. 2.

1. — 3° vervangen door volgende tekst :

3° de misdaden en wanbedrijven gepleegd met volle macht en met geweld, door samenscholingen en toelopen van gewapende of niet gewapende personen, tegen private eigendommen, dank zij de ontwrichting der openbare besturen, hetzij bij den inval van 's lands grondgebied, hetzij gedurende de vijandelijke bezetting, hetzij op het oogenblik van de bevrijding van het grondgebied van de gemeente waar de feiten zich hebben voorgedaan, uiterlijk tot op 31 Mei 1945.

Zie :

181 : Wetsontwerp.
189, 197 : Amendementen.
208 : Verslag.
209, 219, 236, 243, 247, 261, 268, 269 en 270 : Amendementen.

G.

Les crimes et délits commis contre les propriétés privées par des personnes connues ou inconnues à la faveur de la désorganisation des pouvoirs publics résultant de l'état de guerre, ainsi que ceux commis en raison de l'attitude patriotique du sinistré.

2. — Au 4°, supprimer les mots « du sinistré ».

ART. 8 (nouveau).

Remplacer le texte de l'article 8 par le texte suivant :

« § 1^{er}. — L'intervention de l'Etat consiste :

1° Dans l'allocation d'une indemnité de réparation établie suivant les modalités indiquées au chapitre II;

2° Dans l'octroi de la garantie et la prise en charge d'intérêt pour les crédits de restauration ouverts aux sinistrés aux fins et dans les conditions déterminées aux articles 11 et 14.

§ 2. — L'intervention de l'Etat n'est pas accordée lorsque la demande pour un ensemble de faits ne comporte pas un montant supérieur à 3.000 francs, valeur au 31 août 1939. Toutefois, la présente disposition n'est applicable que si le demandeur, personne physique, a bénéficié de revenus de toute nature qui devaient servir de base ou qui, à défaut d'exonération légale, auraient dû servir de base à l'impôt complémentaire personnel de l'exercice 1946, dépassant un montant total de 30.000 francs. Ce dernier montant est majoré d'un dixième par enfant à charge au 1^{er} janvier 1946.

§ 3. — Sans préjudice à la disposition du § 2 de l'article 10bis de la présente loi, les indemnités et les crédits prévus au § 1 ci-dessus sont alloués suivant un système de priorité qui sera déterminé par arrêté royal.

§ 4. — Les sinistrés bénéficiaires d'une indemnité de réparation ou d'un crédit de restauration seront tenus, à peine de déchéance, d'affecter l'indemnité ou le crédit à la réparation ou à la reconstruction des biens sinistrés.

Ils seront tenus en outre de reconstruire dans la commune où se trouvait le bien sinistré.

Il ne pourra être dérogé aux dispositions du présent paragraphe que moyennant autorisation expresse du Ministre de la Reconstruction.

§ 5. — Au cas où l'Etat acquiert ou exproprie des biens immeubles endommagés ou détruits par faits de guerre, le sinistré a droit à la valeur vénale que ces biens auraient eue s'ils n'avaient pas été détruits ou endommagés, à l'exclusion de toute indemnité de dommages de guerre. »

De misdaden en wanbedrijven gepleegd tegen de private eigendommen door bekende of onbekende personen dank zij de uit den oorlogstoestand voortspruitende ontreding der openbare diensten of die gepleegd om reden van de vaderlandlievende houding van den geteisterde.

2. — Bij 4° weglaten « van den gesinistreerde ».

ART. 8. (nieuw).

Wij stellen een artikel 8 voor, aldus opgesteld :

« § 1. — De tusschenkomst van den Staat bestaat :

1° In het verleen van een vergoeding voor herstel vastgesteld volgens de in hoofdstuk II vermelde modaliteiten.

2° In het toekennen van zijn waarborg en het ten laste nemen van interesten voor de aan de geteisterden, tot de doeleinde, en in de voorwaarden bepaald in artikelen 11 en 14, geopende kredieten voor wederopbouw.

§ 2. — De tusschenkomst van den Staat wordt niet verleend indien de aanvraag voor een feitelijk complex 3.000 frank, waarde op 31 Augustus 1939, niet te boven gaat. Nochtans is de huidige beschikking toepasselijk slechts indien de eischer, natuurlijke persoon, inkomsten van allen aard genoot die tot basis moesten dienen of die, bij gebreke van wettelijke vrijstelling, tot basis zouden moesten dienen voor de aanvullende personeele belasting voor het dienstjaar 1946 en een totaal bedrag van 30.000 frank overschrijden. Dit laatste bedrag wordt met één tiende verhoogd per kind ten laste op 1 Januari 1946.

§ 3. — Onverminderd de beschikkingen van § 2 van artikel 10bis van deze wet, worden de in bovenvermelde § 1 voorziene vergoedingen en kredieten toegekend volgens een voorrangstelsel dat bij Koninklijk besluit wordt bepaald.

§ 4. — De geteisterden die een vergoeding voor herstel of een krediet voor wederopbouw genieten zijn verplicht, op straf van vervalverklaring, de vergoeding of het krediet te besteden aan het herstel of den wederopbouw der geëisteerde goederen.

Zij zijn daarenboven, verplicht weder op te bouwen in de gemeente waar zich het geteisterde goed bevond.

Van de beschikkingen van deze paragraaf kan slechts, mits uitdrukkelijke toelating van den Minister van Werderopbouw worden afgeweken.

§ 5. — In geval de Staat door oorlogsfeiten beschadigde of verwoeste onroerende goederen aanwerft of onteigent heeft de gesinistreerde recht op den verkoopprijs welke die goederen zouden gehad hebben, waren zij niet vernietigd of beschadigd, met uitsluiting van alle oorlogsschadevergoeding. »

ART. 9 (nouveau).

Remplacer le texte de l'article 9 par le texte suivant :

« § 1. — 1° Le droit à l'indemnité de réparation du chef de dommages survenus aux biens immeubles par nature est reconnu à tout sinistré belge sur la base minima de la valeur au 31 août 1939 du bien sinistré. Cette valeur de base sera affectée d'un coefficient de majoration 2. Elle pourra être affectée d'un coefficient de majoration supérieur qui sera déterminé par des dispositions légales ultérieures.

Toutefois :

a) 1. Est reconnue à tout sinistré l'indemnisation intégrale d'une seule maison dont la valeur au 31 août 1939 ne dépassait pas 150.000 francs, étant entendu qu'il s'agit ici de la valeur de construction de la bâtisse compte non tenu du terrain où cette maison s'élevait.

2. L'indemnisation intégrale du dommage survenu aux immeubles par nature est reconnue, à concurrence d'une somme de 500.000 francs aux sinistrés, personnes morales, dont l'actif social net à la date du 31 décembre 1944 ou à la date de clôture du bilan de l'exercice social 1944-1945 ne dépassait pas un million.

Par dérogation à l'alinéa précédent, les sociétés nationales des Habitations à Bon Marché agréées par la Société Nationale des Habitations et Logements à Bon Marché, instaurée par la loi du 11 octobre 1919, sont toujours considérées comme répondant aux conditions ci-dessus.

Les sinistrés bénéficiant de l'indemnisation intégrale auront droit à leur réparation avant les autres catégories de sinistrés qui ne pourront bénéficier de l'indemnisation prévue par la présente loi qu'au moment où les sinistrés prioritaires auront été indemnisés.

b) L'indemnisation intégrale tend à remettre l'immeuble du sinistré dans l'état où il se trouverait s'il n'avait pas subi de dommages. Elle correspond à la valeur d'évaluation du dommage au 31 août 1939 multipliée par un coefficient de majoration variable, calculé sur la base du coût possible de la reconstruction au moment où elle s'effectue.

Le mode de calcul servant de base à l'évaluation du dommage au 31 août 1939 sera déterminé par arrêté royal.

Un Office National de la Reconstruction sera créé par une loi ultérieure qui en déterminera la nature juridique et la compétence générale.

2° L'indemnité de reconstitution des meubles meublants, vêtements et ustensibles de ménage perdus ou rendus inutilisables par fait de guerre sera forfaitairement calculée sur base d'unités mobilières.

ART. 9 (nieuw).

Wij stellen een artikel 9 voor, aldus opgesteld :

« § 1. — 1° Het recht op vergoeding voor herstel, uit hoofde van schade berokkend aan goederen onroerend van nature, wordt aan ieder Belgisch gesinistreerde toegekend op minimum-basis der waarde van het geteisterde goed op 31 Augustus 1939. Deze basis-waarde zal met 2 vermenigvuldigd worden. Zij mag door een hoger vermeerderingscoëfficiënt voorafgegaan worden dat door latere wettelijke beschikkingen zal bepaald worden.

Nochtans :

a) 1. Wordt aan iedere gesinistreerde toegekend, de integrale vergoeding van één enkel huis waarvan de waarde op 31 Augustus 1939 de 150.000 frank niet te boven ging, met dien verstande dat het hier gaat over de opbouwwaarde van het huis zonder rekening te houden met den grond waarop het zich verhief.

2. De volledige vergoeding van de schade berokkend aan goederen onroerend van nature wordt tot een bedrag van 500.000 frank toegekend aan de gesinistreerden, rechtspersonen, waarvan het netto maatschappelijke actief, op 31 December 1944 of bij het afsluiten der balans voor het maatschappelijk dienstjaar 1944-1945, een miljoen niet te boven ging.

Bij afwijking van voorgaand alinéa worden de Nationale Maatschappijen voor Goedkoope Woningen, erkend door de Nationale Maatschappij voor Goedkoope Woningen en Huisvestingen opgericht door de wet van 11 October 1919, steeds beschouwd als beantwoordend aan voornoemde voorwaarden.

De gesinistreerden die de integrale vergoeding genieten zullen recht hebben op hun herstel vóór de andere categorieën gesinistreerden die slechts de bij deze wet voorziene vergoedingen zullen kunnen genieten op het oogenblik dat voorranghebbende gesinistreerden zullen vergoed zijn.

b) De volledige schadeloosstelling strekt ertoe het gebouw van den gesinistreerde in den staat te herstellen waarin het zich zou bevinden moest het geen schade hebben geleden. Zij is gelijk aan de ramingswaarde, op 31 Augustus 1939, van de schade, vermenigvuldigd met den veranderlijken verhoogingscoëfficiënt berekend op basis van den mogelijken kostenden prijs van den wederopbouw op het oogenblik waarop hij geschiedt.

De wijze van berekening, dienstig als ramingsbasis van de schade, op 31 Augustus 1939, wordt bij Koninklijk besluit vastgesteld.

Een Nationale Dienst voor Wederopbouw zal ingericht worden door een latere wet die er den Juridischen aard en de algemeene bevoegdheid zal van vastleggen.

2° De vergoeding voor wedersamenstelling van de door oorlogsfeiten verloren gegane of onbruikbaar gemaakte stoffeerende meubels, kleederen en huisraad wordt forfaitair berekend op basis van mobilaire eenheden.

L'unité mobilière est l'ensemble minimum des objets d'ameublement, des vêtements et de l'équipement ménager nécessaire et suffisant pour assurer une existence décente.

La consistance et la valeur des unités mobilières seront fixées par arrêté royal.

3° En ce qui concerne la reconstitution des biens meubles, même si ces biens étaient immeubles par destination, perdus par fait de guerre, lorsque ces biens étaient affectés à une activité agricole, industrielle, commerciale, artisanale, *artistique ou professionnelle*, ainsi que la reconstitution des stocks ou de l'outillage industriel, agricole, commercial, artisanal, *artistique ou professionnel*, l'étendue des dommages subis s'établira sur la base des déclarations portées au dernier inventaire précédant le sinistre ou, à défaut d'inventaire, sur base d'une déclaration accompagnée de pièces justificatives.

L'indemnité consentie sera calculée sur base de la valeur au 31 août 1939 des biens perdus.

Toutefois, lorsque la valeur de ces meubles, de ces stocks, et de cet outillage ne dépassait pas, au 31 août 1939, un montant de 75.000 francs, cette indemnité sera doublée.

4° Le droit à l'indemnité de réparation du chef de dommages de guerre survenus aux bateaux de navigation intérieure est reconnu à tout sinistré belge sur la base minima de la valeur au 31 août 1939 du bateau sinistré. Cette valeur de base sera affectée d'un coefficient de majoration 2. Elle pourra être affectée d'un coefficient de majoration supérieur qui sera déterminé par des dispositions légales ultérieures.

Toutefois :

a) 1. L'indemnisation intégrale est reconnue à tout sinistré à concurrence de 500.000 francs pour un bateau sinistré. Si cette somme se révèle insuffisante, le sinistré pourra bénéficier des crédits de restauration en vertu des articles 11 à 14 de la présente loi.

Ce dernier montant est majoré d'un dixième par enfant à charge au 1^{er} janvier 1946.

2. L'indemnisation intégrale du dommage survenu aux bateaux de navigation intérieure est, à concurrence d'une somme de 500.000 francs, reconnue aux sinistrés, personnes morales, dont l'*actif social net* à la date du 31 décembre 1944, ou à la date de clôture de l'exercice social 1944-1945 ne dépassait pas un million de francs.

b) L'indemnisation intégrale correspond à la valeur d'évaluation du dommage au 31 août 1939 multipliée par un coefficient de majoration variable, calculé sur la base du coût possible de la reconstruction au moment où elle s'effectue.

Le mode de calcul servant de base à l'évaluation du dommage au 31 août 1939 sera déterminé par arrêté royal.

De mobiele eenheid is het geheel van stoffeerings-, kleedings-, en huishoudelijke uitrustingsvoorwerpen, noodig en voldoende om een fatsoenlijk bestaan te verzekeren.

De samenstelling en de waarde van de mobiele eenheden zullen bij Koninklijk besluit vastgesteld worden.

3° Voor de herstelling van de door oorlogsfeiten verloren gegane roerende goederen, zelfs indien deze goederen onroerend waren door bestemming, indien deze goederen gebruikt werden voor een landbouw-, nijverheids-, handels-, ambachts-, *kunst- of beroepsbedrijvigheid*, evenals voor de herstelling van nijverheids-, landbouw-, handels-, ambachts-, *kunst- of beroepsvoorraden* of uitrusting, wordt de omvang der geleden schade vastgesteld op basis van de op den laatsten inventaris vóór het schadegeval ingeschreven aangiften of, bij gebrek aan inventaris, op basis van een door bescheiden tot staving vergezeld verklaring.

De toegestane vergoeding wordt berekend op grond van de waarde, op 31 Augustus 1939, van de verloren goederen.

Indien, echter, de waarde dezer meubelen, dezer voorraden of uitrusting, op 31 Augustus 1939, een bedrag van 75.000 frank niet overschreed, zal de vergoeding verdubbeld worden.

4° Het recht op vergoeding voor herstel uit hoofde van schade berokkend aan vaartuigen der binnenscheepvaart wordt toegekend aan ieder geteisterden Belg, op minimum-basis der waarde 31 Augustus 1939 van het geteisterde vaartuig. Deze basis-waarde zal vermenigvuldigd worden met den verhoogingscoëfficiënt. Zij kan vermenigvuldigd worden door een grooter verhoogingscoëfficiënt die door latere wettelijke beschikkingen zal vastgelegd worden.

Nochtans :

a) 1. De volledige schadeloosstelling wordt aan ieder gesinistreeerde toegekend tot een bedrag van 500.000 frank voor een geteisterd vaartuig. Blijkt deze som onvoldoende dan kan de gesinistreeerde, krachtens artikels 11 tot 14 van deze wet, herstelkredieten genieten. »

Dit laatste bedrag wordt verhoogd met een tiende per kind ten laste op 1 Januari 1946.

2. De volledige schadeloosstelling van de aan binnen-vaartuigen berokkende schade wordt tot een bedrag van 500.000 frank toegekend aan de geteisterden, rechtspersonen, waarvan het *netto maatschappelijke actief* op 31 December 1944 of bij het afsluiten der balans voor het maatschappelijk dienstjaar 1944-1945, een millioen niet te boven gaat.

b) De volledige schadeloosstelling is gelijk aan de ramingswaarde, op 31 Augustus 1939, van de schade, vermenigvuldigd met een veranderlijken verhoogingscoëfficiënt berekend op grond van den mogelijken kostenden prijs van den wederopbouw, op het oogenblik waarop hij geschiedt.

De wijze van berekening, dienstig als ramingsbasis van de schade, op 31 Augustus 1939, wordt bij Koninklijk besluit vastgesteld.

Il est créé un Office National pour la Reconstruction de la flotte nationale intérieure et rhénane, qui déterminera le coût possible de la réparation ou de la reconstruction de chaque bateau sur base duquel il serait disposé à faire effectuer des travaux par tous organismes ou entreprises travaillant sous son contrôle.

Un arrêté royal déterminera sa nature juridique, ses attributions, sa composition, son financement et son mode de fonctionnement.

§ 2. — Un arrêté royal déterminera, compte tenu à la fois de l'état du marché et de la main-d'œuvre, de l'état du marché des matériaux et de la situation du Trésor, le moment de l'exercice du droit prévu aux n^{os} 1, 2 et 4 du § 1^{er} du présent article.

§ 3. — a) Les indemnités de réparation fixées aux n^{os} 1, 2, 3 et 4 du § 1^{er} ci-dessus sont majorées :

1^o Du prix effectivement payé par le sinistré pour les travaux conservatoires avérés utiles et nécessaires à la limitation du dommage.

2^o Du montant des honoraires du ou des experts auxquels le sinistré a eu recours pour la constatation et l'évaluation de ses dommages, en vue du dépôt de la déclaration prévue par l'article 7 de l'arrêté-loi du 19 septembre 1945 relatif à la déclaration des dommages de guerre aux biens privés. Le barème des experts sera fixé par arrêté royal dont les effets rétroagiront au jour de l'expertise. Le sinistré ou ses ayants droit qui auraient payé à titre d'honoraires et frais d'expertise, un montant supérieur à celui prévu au barème visé ci-dessus, pourra répéter à charge de l'expert ou de ses ayants droit, le surplus indûment payé et ce nonobstant toute convention contraire.

b) Les indemnités de réparation fixées aux numéros 1, 2, 3 et 4 du § 1^{er} ci-dessus, sont allouées sous déduction :

1^o Du pourcentage de vétusté qui affectait le bien au moment du sinistre. Cette déduction ne sera toutefois pas appliquée au sinistré propriétaire d'un seul ensemble de fait dont le revenu cadastral ne dépassait pas le maximum fixé par l'arrêté royal du 15 février 1936 relatif à la détermination des « petites propriétés terriennes » et des « personnes peu aisées ».

2^o De la valeur au 31 août 1939 des déchets, mitrilles, matériaux de remploi, épaves, sauvetages et autres éléments qui étaient susceptibles de récupération, pour autant que le sinistré en ait conservé la propriété ou en ait disposé. Cette valeur sera diminuée des frais de démolition que le sinistré aurait dû ou devra exposer lui-même.

3^o Des sommes payées aux intéressés ou dues par les

Er wordt een Nationale Dienst opgericht voor den wederopbouw van de binnen- en Rijnvloot die den mogelijken kostenden prijs voor herstel of wederopbouw van ieder binnenvaartuig vaststelt op grond waarvan hij ermede zou instemmen werken te laten uitvoeren door alle organismen of ondernemingen werkende onder zijn toezicht.

Een Koninklijk besluit stelt zijn rechtsvorm, zijn bevoegdheid, zijn samenstelling, zijn financiering en zijn werkwijze vast.

§ 2. Een Koninklijk besluit stelt mits gelijktijdige inachtneming van den toestand der werkkrachten, den toestand van de materialenmarkt en dien van de Schatkist, het oogenblik vast waarop het bij n^{os} 1, 2 3 en 4 van § 1 voorziene recht kan worden uitgeoefend.

§ 3. a) De onder n^{os} 1, 2, 3 en 4 van bovenvermelde § 1 vastgestelde schadeloosstelling wordt verhoogd :

1^o Met den door den geteisterde werkelijk betaalden prijs voor de werken tot bewaring en die nuttig en noodig zijn gebleken tot beperking van de schade;

2^o Met het bedrag van de eereloonen van den of de deskundigen op wie de geteisterde beroep heeft gedaan voor de vaststelling en de raming van zijn schade, met het oog op de indiening van de aangifte voorzien bij artikel 7 van de besluitwet van 19 September 1945 betreffende de aangifte van de oorlogsschade aan private goederen. De weddeschaal van de deskundigen wordt vastgesteld bij Koninklijk besluit waarvan de uitwerkselen terugwerken tot den dag van de schatting. De geteisterde of zijn rechthebbenden die aan eereloonen en schattingskosten een hooger bedrag mocht hebben betaald dan dit voorzien in de hierboven bedoelde weddeschaal, kan ten laste van den deskundige of van zijn rechthebbenden het ten onrechte te veel betaalde bedrag terugvorderen.

b) De vergoedingen voor herstel, vastgesteld onder n^{os} 1, 2, 3 en 4 van bovenstaande § 1, worden toegekend, na aftrek van :

1^o Een percent ouderdomssleet dat aan het goed toerekenbaar was op het oogenblik van het schadegeval. Deze aftrek is echter niet toepasselijk op den geteisterde, eigenaar van een feitelijk complex waarvan het kadastraal inkomen het maximum door het Koninklijk besluit van 15 Februari 1936 dragende bepaling der « Kleine Landeigendommen » en van « weining begoede personen », vastgesteld niet overschrijdt.

2^o De waarde, op 31 Augustus 1939, van afval, oud ijzer, weder bruikbare materialen, wrakken, geredde waren en andere elementen die konden weergewonnen worden voor zoover de geteisterde den eigendom er van behield of er over beschikte. Deze waarde wordt verminderd met de kosten van afbraak welke de geteisterde zelf mocht of zal moeten dragen.

3^o De sommen aan de belanghebbenden betaald of ver-

pouvoirs publics belges ou étrangers à titre de réparation des biens endommagés.

4° De la valeur normale, au 31 août 1939, des prestations utiles faites en nature par les mêmes pouvoirs publics pour la restauration des biens endommagés.

5° De toutes sommes, indemnités, paiements reçus de tous organismes publics ou privés, belges ou étrangers, compagnies d'assurances contre risques de guerre, fonds de secours, etc., en couverture ou en compensation partielle ou totale des dommages subis, sous déduction des surprimes payées à ces organismes.

6° De la partie du bénéfice exceptionnel visé par la loi du 16 octobre 1945 non prélevée à titre de l'impôt extraordinaire.

c) Toutes les sommes payées sur base des arrêtés accordant des avances à valoir sur les indemnités de dommages de guerre seront déduites lors de la première liquidation de ces indemnités.

§ 4. — Les dispositions des §§ 1, 2 et 3 ci-dessus sont applicables également aux sinistrés qui, à la date d'entrée en vigueur de la présente loi, auraient déjà réparé de leurs deniers, partie ou totalité de leurs biens endommagés par faits de guerre.

§ 5. — Pour l'application des dispositions du présent article, les biens et revenus des époux non séparés de corps à la date du sinistre sont cumulés, quel que soit le régime matrimonial adopté. »

ART. 11.

Remplacer le texte de l'article 11 par le texte suivant :

« En vue de la restauration des biens endommagés par faits de guerre, et jusqu'à promulgation des lois ultérieures qui étendraient les modalités d'octroi des indemnités de réparation fixées à l'article 9, le sinistré a droit à un crédit de restauration auquel l'Etat attache sa garantie.

Ce crédit lui sera alloué par un établissement soumis au contrôle de l'Etat et désigné par arrêté royal.

Cette demande de crédit doit, à peine de forclusion, être introduite conformément aux articles 17 et suivants dans un délai de trois ans à dater de la publication de la présente loi et dans un délai d'un an à dater du sinistre survenu depuis cette publication.

Un arrêté royal fixera le moment où seront accordés les crédits visés par la présente disposition.

La présente disposition est applicable également aux sinistrés qui, à la date d'entrée en vigueur de la présente loi, auraient déjà réparé au moyen de capitaux empruntés à des organismes privés ou à des personnes privées, partie ou totalité de leurs biens endommagés par fait de guerre. »

schuldigd door de Belgische of buitenlandsche openbare besturen voor het herstel der beschadigde goederen.

4° De normale waarde, op 31 Augustus 1939, der nuttige prestaties in natura geleverd door dezelfde openbare besturen voor het herstel der schade.

5° Alle bedragen, vergoedingen, betalingen, ontvangen van alle Belgische of buitenlandsche openbare of privaatorganismen, van verzekeringsmaatschappijen tegen oorlogsisico, hulpfondsen, enz., tot gedeeltelijke of geheele dekking of vergoeding der geleden schade mits aftrek der aan deze organismen betaalde bijpremiiën.

6° Het deel der exceptioneele winst beoogd door de wet van 16 October 1945, niet geheven als buitengewone belasting.

c) Alle sommen betaald op basis van de besluiten die voorschotten toestaan in mindering op de oorlogsschadevergoeding, worden bij de eerste vereffening van deze vergoedingen afgetrokken.

§ 4. De bepalingen van de hierboven vermelde §§ 1, 2, 3 zijn eveneens van toepassing op de geteisterden die, ten dage van het in werking treden van deze wet, reeds met hun eigen penningen hun door oorlogsfeiten beschadigde goederen geheel of ten deel mochten hebben hersteld.

§ 5. Voor de toepassing van de beschikkingen van dit artikel, worden de goederen en inkomsten der niet van tafel en bed gescheiden echtgenooten samengevoegd, welke ook de aangenomen huwelijksche voorwaarden zijn. »

ART. 11.

Wij stellen een artikel 11 voor, aldus opgesteld :

« Met het oog op het herstel van de door oorlogshandelingen beschadigde goederen en tot de afkondiging van latere wetten, die de bij artikel 9 vastgestelde modaliteiten voor toekenning van de vergoeding voor herstel mochten uitbreiden, heeft den gesinistreerde recht op een herstellkrediet waar de Staat zijn waarborg aan hecht.

Dit krediet zal hem toegekend worden door een bij Koninklijk besluit aan het toezicht van den Staat onderworpen inrichting.

Deze kredietaanvraag moet, op straf van verval, overeenkomstig artikelen 17 en volgende worden ingediend binnen een termijn van drie jaar te rekenen van de bekendmaking van deze wet en binnen een termijn van één jaar te rekenen van den datum van het schadegeval voorgevallen na deze bekendmaking.

Een Koninklijk besluit zal het bedrag vaststellen waarin de bij deze beschikking beoogde kredieten zullen toegestaan worden.

Deze beschikking is ook toepasselijk op de gesinistreerden die, op den datum van in voege treding dezer wet, reeds bij middel van aan privaat organismen ontleende kapitalen een deel van of geheel hun door oorlogsfeiten beschadigd goed zouden hersteld hebben. »

ART. 14.

Remplacer le texte de l'article 14 par ce qui suit :

« *Sans préjudice aux engagements pris envers des organismes de crédit, l'Etat n'attache sa garantie et ne contribue à la charge des intérêts que pour la partie du crédit à laquelle le sinistré a droit conformément aux dispositions de la présente loi.* »

ART. 18.

Remplacer les alinéas 1 et 2 de l'article 18 par les alinéas suivants :

Alinéa premier : « Le Directeur provincial fait connaître à l'intéressé, par avis motivé adressé sous pli recommandé à la poste, le montant du dommage devant servir de base à l'indemnité qui lui sera ainsi accordée et au crédit auquel l'Etat attache sa garantie. »

Alinéa 2 : « Toutefois, si le dommage dépasse 25.000 fr., le Directeur provincial en délibérera au préalable avec le délégué du Ministère des Finances qui l'assistera dans l'évaluation des dommages et visera avec lui l'avis motivé dont question à l'alinéa précédent. »

Alinéa 3 : « Le Directeur provincial transmet la demande de crédit à l'organisme de crédit compétent en indiquant le montant dont la garantie est assurée par l'Etat. »

ART. 45.

Remplacer le texte de l'alinéa 2 par le texte suivant :

« Les honoraires des experts auxquels l'administration ou les sinistrés pourraient avoir recours sont déterminés par des barèmes établis par arrêté royal. »

ART. 50.

Remplacer le texte de l'article 50 par le suivant :

« § 1. — Lorsque le crédit de restauration est affecté à la construction sur une assiette autre que celle du bien endommagé, le privilège ne prend rang qu'après les privilèges et hypothèques antérieurement inscrits. »

§ 2. — Si le sinistré reconstruit sur une autre assiette que celle du bien sinistré, soit dans la même commune, soit dans une autre commune moyennant autorisation préalable du Ministre de la Reconstruction, conformément à l'article 8 de la présente loi, les privilèges et hypothèques inscrits sur le bien sinistré prendront rang

ART. 14.

Artikel 14 moet vervangen worden door wat volgt :

« *Onverminderd de verbintenissen aangaan ten overstaan van de krediet organismen, hecht de Staat zijn waarborg enkel en draagt slechts bij tot den last der intresten voor het deel van het krediet waarop de gesinistreerde recht heeft overeenkomstig de beschikkingen dezer wet.* »

ART. 18.

De alinea 1 en 2 van artikel 18 moeten vervangen worden door wat volgt :

Alinea 1 : « De provinciale directeur laat, aan den belanghebbende, bij met redene omkleed advies, verzonden onder ter post aangeteekenden omslag, de hoogte van de schade die dienen moet als basis voor de vergoeding die hem aldus zal toegekend worden en voor het krediet waar de Staat zijn waarborg aan hecht. »

Alinea 2 : « Indien de schade echter, de 25.000 frank overtreft zal de Provinciale Directeur er voorafgaandelijk over beraadslagen met den afgevaardigde van het Ministerie van Financiën die hem zal helpen bij de raming der schade en met hem het met redenen omkleede advies, waarvan sprake in voorgaand alinea, zal onderteekenen. »

Alinea 3 : « De Provinciale Directeur maakt de krediet-aanvraag over aan het bevoegde kredietorganisme en duidt het bedrag aan waarvoor de waarborg van den verzekerd is. »

ART. 45.

Wij stellen een artikel 45 alinea 2 voor, aldus opgesteld :

« De honoraria der deskundigen op wie het bestuur of de gesinistreerden zouden kunnen beroep doen werden door bij Koninklijk besluit vastgelegde barema's vastgesteld. »

ART. 50.

Artikel 50 wordt aldus vervangen :

« § 1. — Wordt het herstellkrediet gebruikt voor het bouwen op een andere ligging dan die van het beschadigde goed, zoo neemt het voorrecht slechts rang na de andere voorrechten en vroeger ingeschreven hypotheeken. »

§ 2. — Bouwd de gesinistreerde op een andere ligging dan die van het geteisterde goed, hetzij in dezelfde gemeente, hetzij in een andere gemeente mits voorafgaandelijke machtiging van den Minister van Wederopbouw, overeenkomstig artikel 8 van deze wet, zoo zullen de voorrechten en hypotheeken ingeschreven op het geteisterde

dans le même ordre sur le bien de remplacement, mais après les privilèges et hypothèques antérieurement inscrits et après le privilège prévu à l'article 48 de la présente loi. »

ART. 59.

Remplacer l'alinéa 2 de l'article 59 par le texte suivant :

« Cependant, au cas où par application des dispositions des articles 8 et 56 de la présente loi, l'indemnité de réparation se trouve dissociée de la réparation obligatoire des biens sinistrés, de même que si cette indemnité est accordée à un sinistré qui a déjà reconstruit l'immeuble objet du sinistre, elle pourra être saisie arrêtée conformément au droit commun. »

» De même, dans le cas où le bien sinistré aura fait l'objet d'un contrat dit de « location-vente » tel qu'il est prévu à l'article premier § 5 de la présente loi, la partie de l'indemnité de réparation représentant la part impayée du bien sinistré pourra être saisie arrêtée conformément au droit commun ».

ART. 60.

Ajouter à l'article 60 un 3° ainsi libellé :

« Au cas où le créancier hypothécaire peut prouver que le sinistré débiteur est à même de faire face au paiement des intérêts, le Juge pourra décider que le moratoire hypothécaire ne portera que sur le principal et accessoires ainsi que sur les tranches d'apurement, à l'exclusion des intérêts ».

ART. 61.

Remplacer le texte de l'article 61 par le texte suivant :

« La liquidation des indemnités et des crédits de restauration sera faite à l'intervention d'un établissement public dont une loi déterminera la nature juridique, les modalités de composition et de fonctionnement ».

ART. 75.

Le texte de l'article 75 est remplacé comme suit :

« § 1. — Sont nuls, tous engagements souscrits par un sinistré même antérieurement à la publication de la présente loi, et qui sont contraires aux dispositions des articles 45 et 74. »

La répétition des sommes versées par le sinistré peut être poursuivie nonobstant confirmation ou ratification.

goed rang nemen in dezelfde orde op het vervangende goed, maar naar de vroeger ingeschreven voorrechten en hypotheek en na het bij artikel 48 van deze wet voorziene voorrecht. »

ART. 59.

Wij stellen voor artikel 59 volgenderwijze aan te vullen :

« Nochtans, ingeval de vergoeding voor herstel, bij toepassing van de beschikkingen van artikel 8 en 56 van deze wet, van de verplichte herstelling der geteisterde goederen gescheiden is, en ook wanneer deze vergoeding wordt verleend aan een gesinistreeerde die het gebouw, voorwerp van het schadegeval reeds herbouwd heeft, kan er beslag onderderden opgelegd worden overeenkomstig het gemeene recht.

» Eveneens, ingeval het geteisterde goed het voorwerp geweest is van een kontrakt, genaamd « huring-verkoop » zooals het voorzien wordt bij artikel 1, § 5 van deze wet, kan er op het deel van de herstelvergoeding dat het niet betaalde deel van het geteisterde goed vertegenwoordigt beslag onder derden gelegd worden overeenkomstig het gemeene recht. »

ART. 60.

Wij stellen bij artikel 60 een aldus opgesteld 3° voor :

« Kan de hypothecaire schuldeischer bewijzen dat de geteisterde-schuldenaar in staat is de intresten te betalen, zoo kan de Rechter beslissen dat het hypotheccair moratorium enkel op de hoofdsom en de bijkomstigheden zal slaan evenals op de uitzuiveringssneden, met uitsluiting der intresten. »

ART. 61.

Artikel 61 wordt aldus vervangen :

« De vereffening der vergoedingen en der herstellkredieten zal geschieden door tusschenkomst van een openbare inrichting waarvan de wet den Rechtelijken aard, de samenstellingsmodaliteiten en de werkwijze zal vastleggen. »

ART. 75.

De tekst van artikel 75 wordt door wat volgt vervangen :

« § 1. — Zijn nietig, alle verbintenissen aangegaan door een geteisterde, zelfs vóór de bekendmaking van deze wet, die niet strooken met de bepalingen van artikels 45 en 74. »

De terugvordering van de door den geteisterde gestorte bedragen kan worden vervolgd ongeacht bevestiging of bekrachtiging.

De même, sont nulles, de plein droit :

1. Toutes les conventions par lesquelles, à l'occasion d'un procès-verbal de constat ou d'estimation, le sinistré s'engage ou s'est engagé à avoir recours, pour la restauration du dommage, à l'expert qui a établi le constat ou l'estimation.

2. Toutes les conventions stipulant l'abandon d'une quotité de l'indemnité de réparation au profit de la personne ayant prêté son assistance à l'ayant droit.

§ 2. — *Toute personne ayant prêté son assistance au bénéficiaire d'une indemnité ou d'un crédit de restauration et qui se refuserait à remettre le dossier sera punie de la peine prévue à l'article 66 de la présente loi.*

Le droit de rétention est cependant justifié si le sinistré se refuse à payer les frais d'expertise conformément aux barèmes légaux. »

Le Ministre de la Reconstruction,

Jean TERFVE.

II. — AMENDEMENTS

PRESENTES PAR MM. van der STRATEN-WAILLET
et MELLAERTS.

ART. 8bis (nouveau).

Ajouter un article 8bis libellé comme suit :

« § 1. — Il est constitué auprès du Ministère de la Reconstruction un Conseil Supérieur des Dommages de Guerre.

Le Conseil formule les propositions sur l'application de la présente loi et donne son avis sur les projets d'arrêtés royaux ou ministériels de caractère général.

Sous peine de nullité, le texte des arrêtés fait mention de cet avis et en indique le sens.

§ 2. — Le Conseil est composé comme suit :

1) Un délégué de chacun des départements ministériels suivants : Finances, Affaires Economiques, Agriculture, Travaux Publics et Défense Nationale.

2) Neuf représentants des sinistrés, soit un par province nommés par le Ministère de la Reconstruction sur des listes doubles présentées par le gouverneur de chaque province.

3) Un délégué des sinistrés nommé par le Ministre des Travaux Publics sur présentation du Conseil Supérieur de la Navigation Intérieure.

4) Un délégué des sinistrés nommé par le Ministre des

Zijn evenzoo van rechtswege nietig :

1. Alle overeenkomsten waarbij ter gelegenheid van een proces-verbaal van vaststelling of schatting, de geteisterde zich er toe verbindt beroep te doen voor de restauratie van de schade, tot den deskundige die de vaststelling of schatting gedaan heeft.

2. Alle overeenkomsten waarbij wordt bedongen het prijsgeven van een quotum der vergoeding voor herstel ten bate van den persoon die zijn bijstand aan den rechthabende heeft verleend.

§ 2. — *Iedere persoon die zijn hulp verleende aan den met een vergoeding of herstelkrediet begunstigde en weigeren zou het dossier te overhandigen zal met de bij artikel 66 van deze wet voorziene straf gestraft worden.*

Het retentierecht is echter te rechtvaardigen indien de gesinistreerde weigert de expertisekosten overeenkomstig de wettelijke barema's te betalen. »

De Minister van Wederopbouw,

II. — AMENDEMENTEN

VOORGESTELD DOOR DE HEEREN
van der STRATEN-WAILLET en MELLAERTS.

ART. 8bis nieuw).

Een artikel 8bis toevoegen, luidend als volgt :

« § 1. — Bij het Ministerie van Wederopbouw wordt een Hooge Raad voor Oorlogsschade ingesteld.

De Raad doet voorstellen over de toepassing van deze wet en geeft zijn advies over de ontwerpen van Koninklijke of ministerieele besluiten van algemeenen aard.

Op straffe van nietigheid maakt de tekst der besluiten melding van dit advies en duidt de betekenis er van aan.

§ 2. — De Raad is samengesteld als volgt :

1) Een afgevaardigde van elk der volgende departementen : Financiën, Economische Zaken, Landbouw, Openbare Werken en Landsverdediging.

2) Negen vertegenwoordigers der geteisterden, hetzij één per provincie, benoemd door het Ministerie van Wederopbouw op dubbele lijsten die door den Gouverneur van elke provincie worden voorgedragen.

3) Een afgevaardigde van de geteisterden, benoemd door den Minister van Openbare Werken op de voordracht van den Hoogen Raad voor de Binnenvaart.

4) Een afgevaardigde van de geteisterden, benoemd

Communications sur présentation du Conseil Supérieur de la Marine.

5) Un délégué de chaque établissement de crédit agréé conformément à l'article 11, désigné par le Ministre des Finances sur présentation de l'établissement intéressé.

6) Un secrétaire nommé par le Ministre de la Reconstruction.

§ 3. — Le conseil est présidé par le Ministre de la Reconstruction ou son délégué assisté par deux vice-présidents élus par le conseil parmi ses membres non-fonctionnaires.

Le Conseil se réunit à l'initiative et sur convocation du Ministre de la Reconstruction. Il doit être convoqué si 5 membres en font la demande.

Les décisions sont prises à la majorité des voix.

§ 4. — Un arrêté royal règle le fonctionnement du Conseil et fixe les jetons de présence à allouer aux membres ainsi que l'indemnité attribuée au secrétaire. »

ART. 51.

6^e alinéa, intercaler après les mots « à concurrence », les mots suivants: « du montant de l'indemnité majorée... »

door den Minister van Verkeerswezen op de voordracht van den Hoogen Raad voor de Zeevaart.

5) Een afgevaardigde van elke overeenkomstig artikel 11 erkende kredietinstelling, aangewezen door den Minister van Financiën op de voordracht van de betrokken instelling.

6) Een secretaris benoemd door den Minister van Wederopbouw.

§ 3. — De raad wordt voorgezeten door den Minister van Wederopbouw of zijn afgevaardigde, bijgestaan door twee ondervoorzitters die door den raad gekozen worden onder zijn leden niet-ambtenaren.

De Raad vergadert op initiatief en op bijeenroeping van den Minister van Wederopbouw. Hij moet worden bijeengeroepen indien 5 leden het vragen.

De besluiten worden genomen bij meerderheid der stemmen.

§ 4. — Een Koninklijk besluit regelt de werking van den Raad en bepaalt de aan de leden toe te kennen zitpenningen en de vergoeding van den secretaris. »

ART. 51.

In de 6^{de} alinea, na de woorden « ten beloope », de woorden: « van het bedrag der vergoeding verhoogd met » invoegen.

F. van der STRATEN-WAILLET,
L. MELLAERTS.